



THE UNIVERSITY OF
TOLEDO
1872

College of Communication and the Arts
Department of Theatre and Film

Mail Stop 611
2801 W. Bancroft Street
Toledo, Ohio 43606-3390
419.530.2202
Fax: 419.530.8439
utoledo.edu/cpa/theatre/film
TheArts@utoledo.edu

Angela Riddel
Promotions Specialist
College of Communication and the Arts
The University of Toledo
Angela.riddel@utoledo.edu
419.530.2452

Friday, October 31, 2014
For Immediate Release

**UT Department of Theatre & Film to present August Strindberg's MISS JULIE, with
new translation by UT's Daniel Thobias
November 21-23, December 5-7**

A battle of the sexes rages in The University of Toledo Department of Theatre and Film's world premiere of Daniel Thobias's translation of Swedish playwright August's Strindberg's foundational naturalistic text, MISS JULIE. MISS JULIE depicts a battle of class and gender, as Miss Julie strives to escape the restrictions of her upper class lifestyle through a dangerous and rash relationship with one of her father's servants. Miss Julie learns the hard way that money and power are not all that is needed to triumph in the world, and that social status does not determine success.

University of Toledo Assistant Professor of Theatre, Daniel Thobias, is a native Swede, and his new translation of MISS JULIE captures the colloquial tone and poetic nature of Strindberg's language that is so often lost in English translation. Associate Professor of Theatre, Cornel Gabara, is directing this production. Thobias says one of the primary goals for his translation was that it contain language that was both modern and yet period-free. "Most English translations of the play are quite old and dated. I wanted a translation that conveyed Strindberg's original meaning in language today's audiences could readily understand."

Gabara's approach to MISS JULIE transcends the naturalistic and realistic approaches that most directors take to when directing MISS JULIE. In Gabara's version, the audience will move with the characters of the play from the exterior reality of the physical world to the tumultuous interior labyrinth of the human mind and imagination.

Another goal of Thobias's translation was to use language, as Strindberg did in Swedish: to reveal the class level of the characters. "Miss Julie is more educated, so her manner of speaking had to reflect that. Christine, the cook, is from the lower classes and her language skills reflect her station. Jean, the valet, is self-taught, in that he learned by observing and mimicking the society people he emulated. But his education is incomplete. So the words he uses and his grammar are a mix of lower class and high society."

The world premiere of Daniel Thobias's translation of MISS JULIE is sure to arouse the interest and excitement of the audience.

MISS JULIE opens in UT's Center for Performing Arts Center Theatre Friday, November 21 and runs through Sunday, November 23. It will take a break over the Thanksgiving holiday and hold its second run Friday, December 5 through Sunday, December 7. Friday and Saturday performances will be at 7:30 p.m. and Sunday shows are at 2 p.m.

Admission/Tickets

Play tickets are \$12–General Public, \$10–Faculty, Staff, Alumni & Seniors, and \$7–Students. A group discount of 15% off applies any time 8 or more tickets are purchased in a single order.

Tickets are available*:

Online: utoledo.edu/BoxOffice

By Phone: 419.530.2375

At the Center for Performing Arts Box Office:

Towerview & W Rocket Blvd, UT Main Campus

*All major credit cards are accepted (AMEX, DISC, MC, VISA), UT Rocket Cards are accepted at the CPA Box Office ticket window only.

###